

VERMEIREN

EZ1

ISTRUZIONI PER L'USO





Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: D, Dicembre 2012

Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).

Il presente manuale non può essere riprodotto, neppure parzialmente, con alcun mezzo (stampa, fotocopia, microfilm o altro procedimento) senza l'autorizzazione scritta della casa produttrice, né elaborato, duplicato o distribuito con l'ausilio di sistemi elettronici.

© N.V. Vermeiren N.V. 2012



Indice

Premessa	2
1 Descrizione del prodotto	3
1.1 Destinazione d'uso.....	3
1.2 Specifiche tecniche.....	4
1.3 Schema	5
1.4 Accessori	5
1.5 Significato dei simboli	5
1.6 Regole per la sicurezza.....	6
2 Utilizzo	7
2.1 Trasporto della carrozzina	7
2.2 Montaggio delle ruote posteriori	7
2.3 Montaggio o rimozione della pedana	7
2.4 Utilizzo dei freni.....	8
2.5 Montaggio o rimozione dei braccioli	8
2.6 Montaggio o rimozione del sedile imbottito	9
2.7 Montaggio o rimozione dello schienale	9
2.8 Montaggio o rimozione del poggiatesta.....	9
2.9 Regolazione delle manopole di spinta.....	9
2.10 Regolazione dello schienale / Inclinazione del sedile.....	10
2.11 Trasferimento della carrozzina all'interno e all'esterno	11
2.12 Posizione corretta nella carrozzina.....	11
2.13 Utilizzo della carrozzina.....	11
2.14 Utilizzo della carrozzina da parte di un assistente	11
2.15 Spostamento su superfici in pendenza	12
2.16 Superamento di gradini e scalini	12
2.17 Smontare le ruote	14
2.18 Trasporto in auto	14
3 Installazione e regolazione	14
3.1 Attrezzi	15
3.2 Modalità di consegna	15
3.3 Montaggio del telaio.....	15
3.4 Regolazione dell'altezza del sedile.....	16
3.5 Regolazione della profondità del sedile	16
3.6 Regolazione del antiribaltamento.....	17
3.7 Regolazione dei freni	18
3.8 Regolazione delle pedane.....	18
3.9 Regolazione dell'imbottitura dei braccioli	20
3.10 Regolazione del poggiatesta.....	21
4 Manutenzione	21



Premessa

Ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto di una carrozzina di nostra produzione.

Le carrozzine Vermeiren sono il risultato di molti anni di ricerca ed esperienza. Durante lo sviluppo, è stata dedicata attenzione speciale alla facilità d'uso e alla praticità della carrozzina.

La durata della carrozzina dipende fortemente dalla cura e manutenzione che vi si dedicano.

Il presente manuale ha lo scopo di aiutare ad acquisire familiarità con il funzionamento della carrozzina.

Attenersi alle istruzioni operative e di manutenzione costituisce parte integrante della garanzia.

Il manuale riflette gli sviluppi più recenti dei prodotti. Vermeiren si riserva il diritto di apportare modifiche senza preavviso, senza essere tenuta a sostituire o adattare modelli forniti in precedenza.

Per qualsiasi chiarimento, rivolgersi al rivenditore specializzato.

1 Descrizione del prodotto

1.1 Destinazione d'uso

La carrozzina è destinata a persone con difficoltà motorie o incapacità di deambulazione.

La carrozzina è destinata al trasporto di una sola persona.

La carrozzina può essere utilizzata all'interno e in alcuni casi all'esterno.

L'occupante può controllare direttamente il movimento della carrozzina oppure farsi spingere da un accompagnatore.

Le diverse versioni di allestimento e gli accessori e la concezione modulare consentono l'utilizzo della carrozzina da parte di persone con impossibilità/difficoltà di deambulazione in seguito a:

- paralisi
- amputazione di arti inferiori
- difetti o deformazioni degli arti inferiori
- contratture o lesioni articolari
- insufficienza cardiaca e cardiocircolatoria
- disturbi dell'equilibrio
- cachessia (deterioramento della massa muscolare)
- e per usi geriatrici.

Nella valutazione delle esigenze personali, si consiglia di tenere in considerazione i seguenti fattori:

- corporatura e peso corporeo (150 kg max)
- condizioni psico-fisiche
- abitazione
- ambiente

La carrozzina deve essere utilizzata solo su superfici che consentono il contatto adeguato delle quattro ruote e dove sia possibile spingere in modo uniforme le ruote.

Esercitarsi nella guida su superfici sconnesse (ciottoli, ecc.), pendenze, curve e nel superamento di ostacoli (scalini, ecc.).

Non utilizzare la carrozzina come scala, né per trasportare oggetti pesanti o caldi.

Se utilizzata su pavimenti con tappeti, moquette o rivestimenti, questi potrebbero venire danneggiati.

Utilizzare solo gli accessori approvati da Vermeiren.


La casa costruttrice non può essere ritenuta responsabile per danni causati da mancanza di manutenzione adeguata o risultanti dal mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente manuale.

La conformità con le istruzioni operative e di manutenzione è parte integrante della garanzia.

I pazienti con problemi di vista possono contattare il rivenditore per le istruzioni d'uso.

1.2 Specifiche tecniche

I termini tecnici riportati di seguito si applicano alla carrozzina con configurazione standard e ruote posteriori 22". Se vengono utilizzati altri tipi di pedane, braccioli o accessori, i valori in tabella saranno diversi.

Produttore	Vermeiren							
Indirizzo	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout							
Tipo	Carrozzina manuale multifunzione							
Modello	EZ1							
Peso massimo dell'occupante	150 kg							
Descrizione	Dimensioni							
Larghezza effettiva del sedile	390 mm	420 mm	450 mm	480 mm	510 mm	540 mm	570 mm	
Larghezza complessiva (in base alla larghezza del sedile)	600 mm	630 mm	660 mm	690 mm	720 mm	750 mm	780 mm	
Altezza dello schienale	500 mm 600 mm	600 mm	500 mm 600 mm	600 mm	500 mm 600 mm	600 mm		
Descrizione	Dimensioni minime			Dimensioni massime				
Lunghezza complessiva con poggiatesta	1116 mm			1122 mm				
Lunghezza ripiegata	790 mm							
Larghezza ripiegata	700 mm							
Altezza ripiegata	980 mm							
Peso totale	± 43,45 kg							
Massa della parte più pesante	23,80 kg							
Peso delle parti smontabili o rimovibili	Poggiatesta: 6,20 kg ; Braccioli: 3,00 kg ; Ruote posteriori: 4,15 kg ; Imbottitura sedile: 1,5 kg ; Poggiatesta: 1,35 kg							
Stabilità statica in discesa	10° (in configurazione standard)							
Stabilità statica in salita	10° (in configurazione standard)							
Stabilità statica laterale	10° (in configurazione standard)							
Superamento degli ostacoli	60 mm							
Inclinazione del piano del sedile	-5°			+15°				
Profondità effettiva del sedile	430 mm			520 mm				
Altezza della superficie del sedile all'estremità anteriore (senza imbottitura)	490 mm			620 mm				
Sedile imbottito	80 mm							
Inclinazione dello schienale	0°			50°				
Distanza tra piatto pedana e sedile	440 mm			580 mm				
Angolazione tra sedile e piatto pedana	-3°			10°				
Distanza tra imbottitura dei braccioli e sedile	190 mm			290 mm				
Posizione anteriore della struttura del bracciolo	380 mm			430 mm				
Diametro dei corrimano	495 mm							
Posizione orizzontale dell'asse (deflessione)	140 mm			170 mm				
Raggio di sterzata minimo	1133 mm							
Diametro delle ruote posteriori in PU	12,5" (T30)	22"			24"			
Pressione di gonfiaggio pneumatici, ruote motrici/posteriori (per pneumatici con camera d'aria)	Non applicabile							
Diametro delle ruote direttrici in PU	200 x 50 (8")							
Pressione di gonfiaggio pneumatici, ruote direttrici (per pneumatici con camera d'aria)	Non applicabile							
Colore telaio / rivestimento	C21 Rosso metallizzato scuro / grigio chiaro							

Temperatura per utilizzo e conservazione	+ 5 °C	+ 41 °C
Umidità per utilizzo e conservazione	30%	70%
La casa produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza misurazioni ± 15 mm / 1,5 kg / °		

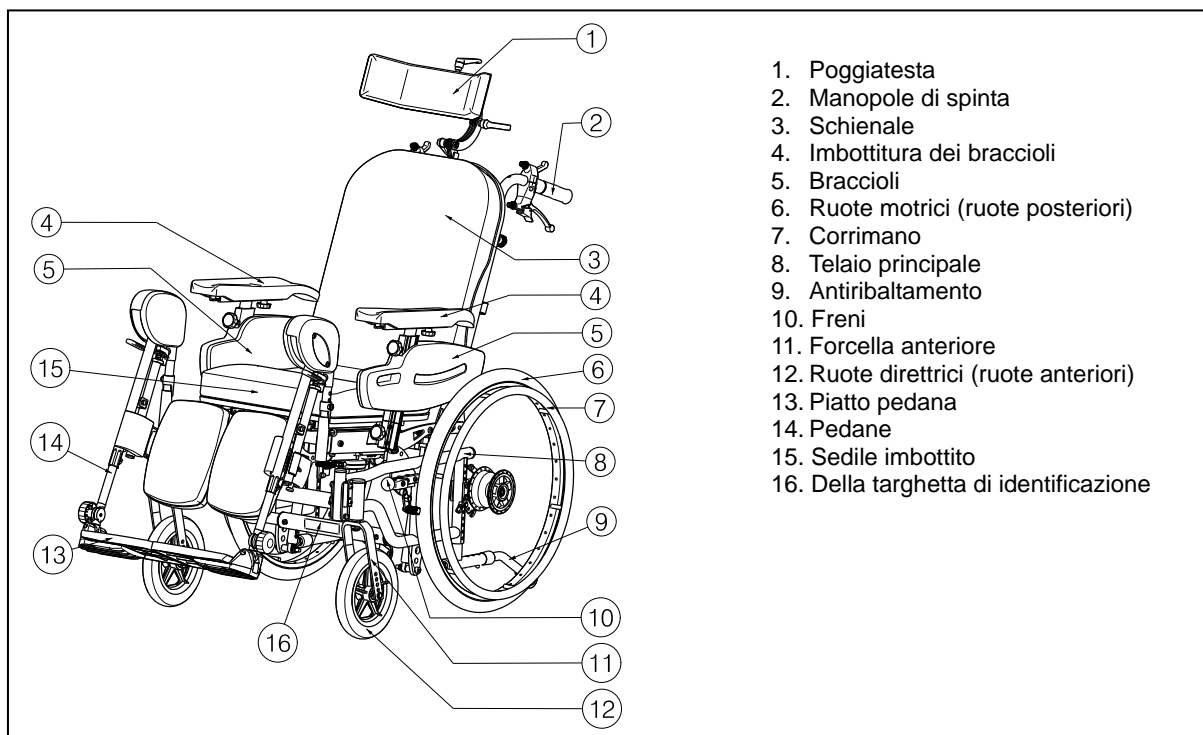
Tabella 1: Specifiche tecniche EZ1

La carrozzina è conforme ai requisiti stabiliti dalle normative:

ISO 7176-8: Requisiti e test per prove di stabilità, d'urto e di fatica.

EN 1021-1: Verifica dell'accendibilità dei mobili imbottiti - Sorgente di accensione: sigaretta in combustione lenta

1.3 Schema






1.4 Accessori

Per il modello EZ1 sono disponibili gli accessori seguenti:

- Cintura pelvica anteriore (B20, B58)
- Supporti laterali di spinta (L04)
- Tavolino in policarbonato (B115)
- Tavolino in legno (B12)
- Freni a tamburo (B74)
- Spessori orizzontali (B22)

Per informazioni su ulteriori accessori, rivolgersi al rivenditore specializzato che saprà consigliare la soluzione migliore in base alle esigenze.

1.5 Significato dei simboli

-  Peso massimo
-  Utilizzo interno ed esterno
-  Pendenza massima consentita



Conformità CE



Non utilizzabile come sedile in un veicolo a motore



Modello

1.6 Regole per la sicurezza

- ⚠ Verificare che nessun oggetto o parte del corpo finisca tra i raggi delle ruote motrici onde evitare lesioni e/o danni alla sedia a rotelle.
- ⚠ Prima di salire o scendere dalla carrozzina, innestare i freni di stazionamento.
- ⚠ Durante il montaggio o la rimozione dello schienale, del braccioli o di altre parti della carrozzina, innestare i freni di stazionamento.
- ⚠ Per salire e scendere dalla carrozzina non utilizzare le pedane come punto di appoggio. Piegare le pedane verso l'alto o ruotare i poggiapiedi completamente in modo che siano fuori dal raggio di movimento.
- ⚠ Verificare gli effetti dello spostamento del centro di gravità sulla carrozzina, ad esempio quando ci si trova su pendenze verso l'alto o verso il basso, su superfici inclinate lateralmente o durante il superamento di ostacoli. Chiedere assistenza a un accompagnatore.
- ⚠ Se si desidera raccogliere un oggetto da terra (di fronte, a lato o sul retro della carrozzina) fare attenzione a non chinarsi eccessivamente con rischio di ribaltamento.
- ⚠ Nel passaggio attraverso porte o archi, assicurarsi che sia disponibile spazio laterale sufficiente da evitare il rischio di schiacciamento delle mani o delle braccia o di danneggiamento della carrozzina.
- ⚠ Attenersi alle istruzioni d'uso della carrozzina. Evitare, ad esempio, di procedere senza frenare verso ostacoli (gradini, spigoli, soglie, ecc.) o dislivelli. La casa produttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per danni o lesioni derivanti da sovraccarico, collisioni o altri usi impropri.
- ⚠ Affrontare le scale solo con l'aiuto di un'assistente. Se disponibili, servirsi degli appositi sistemi e dispositivi, quali rampe o ascensori.
- ⚠ Nella marcia su strada, rispettare il codice della strada.
- ⚠ Come per tutti gli altri veicoli, è vietata la guida in stato di ebbrezza o sotto l'influsso di farmaci o droghe. Ciò vale anche per spostamenti in ambienti interni.
- ⚠ In ambienti esterni, tenere conto delle condizioni atmosferiche e del traffico.
- ⚠ Per il trasporto della carrozzina a rotelle non afferrarla per le parti mobili (braccioli, pedane, ecc.) ma per il telaio.
- ⚠ Per poter essere visibili nell'oscurità, indossare abiti chiari o dotati di catarifrangenti e verificare che i catadiottri presenti sui lati e sul retro della carrozzina, siano perfettamente visibili.
- ⚠ Non superare mai il carico massimo di 150 kg.
- ⚠ Durante la guida in ambienti esterni, indossare i guanti per migliorare la presa delle impugnature e per proteggere le mani dal calore e dalla polvere.
- ⚠ Per evitare il rischio di lesioni alle mani durante la guida, non infilare le dita tra la ruota motrice e il fermo di blocco della ruota.
- ⚠ Accertarsi che **non** vi siano oggetti o parti del corpo in prossimità della carrozzina durante le operazioni di regolazione. Rischio di schiacciamento.
- ⚠ Accertarsi che le ruote ad estrazione rapida siano ben fissate all'asse.
- ⚠ Tenere lontano dalle fiamme: rivestimento ignifugo, imbottitura infiammabile.

2 Utilizzo

Nel capitolo viene descritto l'utilizzo quotidiano. **Le presenti istruzioni sono destinate all'utente e al rivenditore specializzato.**

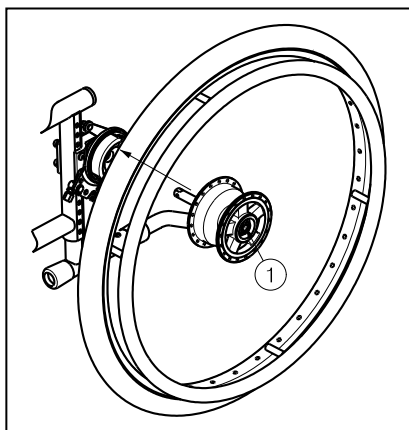
La carrozzina viene fornita completamente assemblata dal rivenditore. Le istruzioni destinate al rivenditore, relative alla configurazione della carrozzina sono descritte al punto § 3.

2.1 Trasporto della carrozzina

Il modo migliore per trasportare la carrozzina è facendola scorrere usufruendo delle ruote.

Se ciò non è possibile (per es. quando le ruote posteriori sono tolte per il trasporto in auto), afferrare saldamente il telaio dalla parte anteriore e dalle manopole di spinta. Non utilizzare la pedane, i braccioli o le ruote per afferrare la carrozzina.

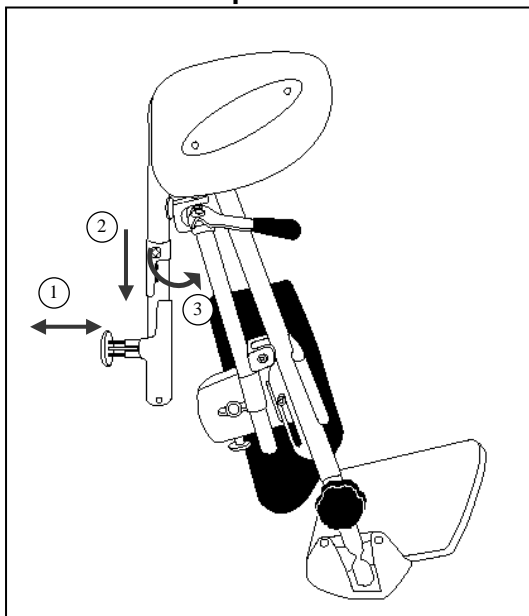
2.2 Montaggio delle ruote posteriori



1. Afferrare la ruota posteriore e premere il pulsante ①.
2. Tenere premuto il pulsante e montare l'asse delle ruote posteriori fino al punto d'arresto.
3. Rilasciare il pulsante ①.
4. Verificare che la ruota sia fissata.

2.3 Montaggio o rimozione della pedana

⚠ ATTENZIONE: Rischio di lesioni - Assicurarsi che la pedana sia montata saldamente prima di utilizzare la carrozzina.



Montare la pedana nel modo seguente:

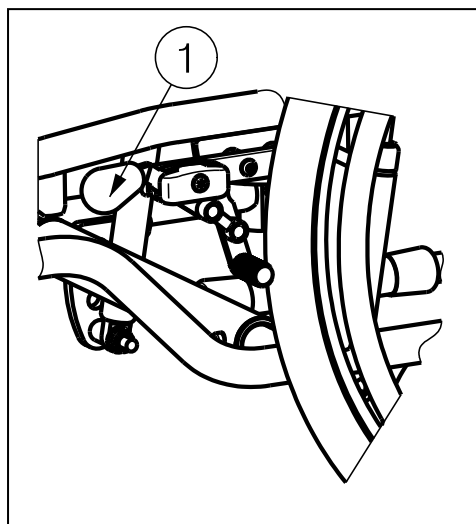
1. Sfilare il perno ① del fermo della pedana.
2. Inserire la pedana dall'alto nell'apposito alloggiamento. Rilasciare il perno ① della pedana. Per ruotare la pedana verso l'esterno, sfilare il perno ① e sollevarli leggermente (25 mm).
3. Ruotare la pedana verso l'esterno.
4. Piegare le piatto pedana verso il basso.

Per rimuovere la pedana:

1. Piegare le piatto pedana verso il basso.
2. Sfilare il perno ① del fermo della pedana.
3. Sfilare la pedana dall'apposito alloggiamento.
4. Rilasciare il perno ① del fermo della pedana.

2.4 Utilizzo dei freni

- ⚠ **AVVERTENZA:** Non utilizzare i freni per rallentare la carrozzina durante la marcia, utilizzarli solo per prevenire movimenti indesiderati della carrozzina.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Sull'adeguato funzionamento dei freni incidono l'usura e la mancanza di pulizia delle ruote, ad esempio presenza di acqua, olio o fango. Verificare le condizioni delle ruote prima di ogni utilizzo.
- ⚠ **AVVERTENZA:** I freni sono regolabili e possono usurarsi. Verificare il funzionamento dei freni prima di ogni utilizzo.



Per frenare:

1. Spingere le impugnature dei freni in avanti ① fino a sentire un clic distinto.

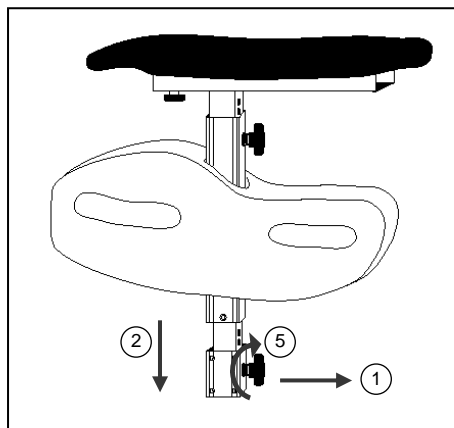
⚠ **ATTENZIONE:** Rischio di movimenti indesiderati - Accertarsi che la carrozzina sia su una superficie piana prima di rilasciare i freni. Non rilasciare mai entrambi i freni contemporaneamente.

Per rilasciare i freni:

1. Rilasciare un freno tirando l'impugnatura ① all'indietro.
2. Reggere il corrimano della ruota di rilascio con la mano.
3. Rilasciare l'altro freno tirando le impugnature ① all'indietro.

2.5 Montaggio o rimozione dei braccioli

- ⚠ **ATTENZIONE:** Rischio di schiacciamento - Tenere dita, indumenti, cinture lontano dalla parte inferiore dei braccioli.
- ⚠ **ATTENZIONE:** rischio di lesioni – Prima dell'uso, verificare che i braccioli siano bloccati saldamente nella posizione corretta.



Per montare i braccioli, attenersi alle istruzioni indicate di seguito.

1. Tirare verso l'esterno la manopola a stella ① .
2. Infilare il bracciolo dall'alto nell'apposito profilato tubolare ② .
3. Rilasciare la manopola a stella ① .
4. Verificare che il bracciolo sia fissato saldamente.
5. Ruotare la manopola a stella ① in senso orario fino a bloccarla.

Per rimuovere il bracciolo:

1. Ruotare la manopola a stella ① in senso antiorario.
2. Tirare verso l'esterno la manopola a stella ① .
3. Rimuovere il bracciolo dal profilato tubolare.

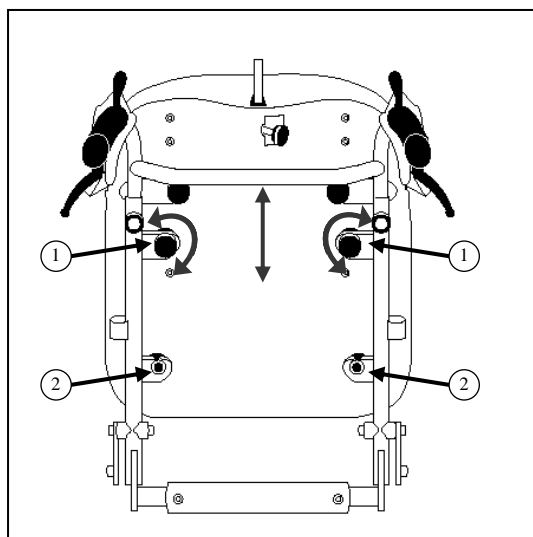
Per montare e rimuovere l'imbottitura dei braccioli fare riferimento alle istruzioni precedenti relative a "montaggio o rimozione dei braccioli".

2.6 Montaggio o rimozione del sedile imbottito

Fissare o rimuovere l'imbottitura dal sedile mediante le strisce di velcro.

2.7 Montaggio o rimozione dello schienale

- ⚠ **ATTENZIONE:** Rischio di lesioni - Assicurarsi che lo schienale sia montato saldamente nelle quattro staffe prima di utilizzare la carrozzina.
- ⚠ **ATTENZIONE:** Rischio di schiacciamento, danneggiamento – Accertarsi che i cavi delle manopole di spinta non rimangano schiacciati tra i profili tubolari dello schienale.



Per montare lo schienale, attenersi alle istruzioni indicate di seguito.

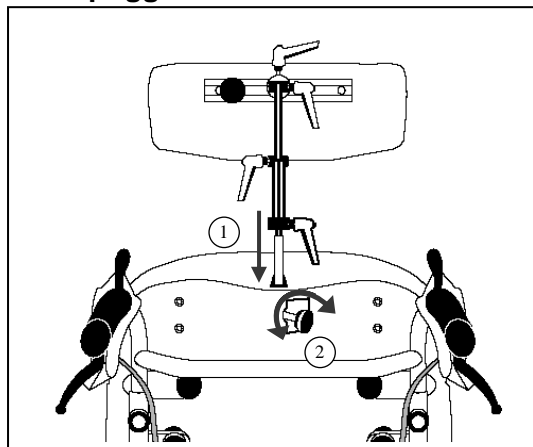
1. Montare lo schienale sulle quattro staffe ① + ②.
2. Girare le manopole a stella superiori per bloccarle manualmente.
3. Verificare che lo schienale sia fissato saldamente.

Per rimuovere lo schienale della carrozzina:

1. Allentare le manopole a stella superiori.
2. Tirare lo schienale verso l'alto sfilandolo dalle quattro staffe ① + ②.

2.8 Montaggio o rimozione del poggiatesta

- ⚠ **ATTENZIONE:** Rischio di lesioni – prima di utilizzare la carrozzina, accertarsi che il poggiatesta sia fissato saldamente.



Per montare lo poggiatesta, attenersi alle istruzioni indicate di seguito.

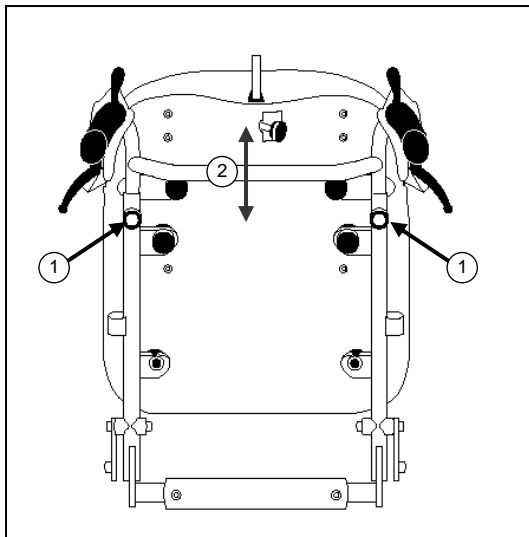
1. Infilare il poggiatesta nel profilato tubolare ①.
2. Ruotare la manopola a stella ② per bloccarla manualmente.
3. Verificare che il poggiatesta sia fissato saldamente.

Per rimuovere il poggiatesta dalla carrozzina:

1. Allentare la manopola a stella ②.
2. Tirare il poggiatesta verso l'alto sfilandolo dal profilato tubolare ①.

2.9 Regolazione delle manopole di spinta

- ⚠ **ATTENZIONE:** Rischio di lesioni – Prima di utilizzare la carrozzina, accertarsi che le manopole di spinta siano fissate saldamente.
- ⚠ **ATTENZIONE:** Rischio di ribaltamento – Rispettare l'altezza massima di regolazione, in caso contrario la stabilità della carrozzina risulterà compromessa. Utilizzare solo l'ultimo punto di regolazione del profilato tubolare.



Le manopole di spinta possono essere regolate in altezza in base alle esigenze dell'assistente. Per regolare le manopole di spinta, seguire la procedura seguente:

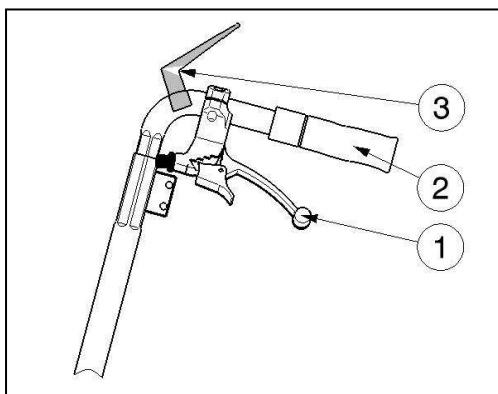
1. Allentare le manopole a stella ① su entrambi i lati.
2. Posizionare le manopole di spinta all'altezza appropriata per l'assistente.
3. Serrare nuovamente le manopole a stella ① su entrambi i lati.
4. Accertarsi che le manopole di spinta siano serrate fermamente.

2.10 Regolazione dello schienale / Inclinazione del sedile

- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di ribaltamento - La stabilità diminuisce in proporzione alla regolazione del sedile all'indietro.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Prima di regolare lo schienale, bloccare i freni di stazionamento e regolare l'inclinazione del sedile.

L'inclinazione del sedile e dello schienale può essere regolata contemporaneamente oppure in modo indipendente da un assistente. Durante la regolazione dello schienale e del sedile, assicurarsi che il paziente sia seduto nella carrozzina e prestare attenzione al rischio di ribaltamento.

Inclinazione sedile



1. Tirare la leva ① a sinistra (vedi etichetta) verso la manopole di spinta ② per regolare l'inclinazione del sedile.

Etichetta



2. Tirare o spingere il sedile nella posizione desiderata (da -5° a 15°), la molla di compressione a gas deve essere premuta verso l'interno o l'esterno.
3. Allentare la leva ① per bloccare la molla di compressione a gas.

Regolazione dello schienale:

1. Tirare la leva ① sul lato destro (vedi etichetta) verso la manopole di spinta ② per regolare l'inclinazione dello schienale.

Etichetta



2. Tirare o spingere lo schienale nella posizione desiderata (da -5° a +50°), la molla di compressione a gas deve essere premuta verso verso l'interno o l'esterno.
3. Allentare la leva ① per bloccare la molla di compressione a gas.

Nelle carrozzine dotate di freni a tamburo, le leve ① vengono utilizzate per frenare. Leve supplementari ③ sono state predisposte per la regolazione dello schienale e del sedile. Queste leve ③ possono essere azionate con il pollice.

2.11 Trasferimento della carrozzina all'interno e all'esterno

⚠ ATTENZIONE: Nel caso in cui non si riesca a eseguire il trasferimento in modo sicuro, chiedere assistenza.

⚠ ATTENZIONE: Rischio di ribaltamento della carrozzina - Non stare in piedi sul pedane.

1. Posizionare la carrozzina il più vicino possibile alla sedia, alla poltrona o al letto verso il quale si desidera trasferire il paziente.
2. Verificare che entrambi i freni della carrozzina siano attivati.
3. Ripiegare le pedane verso l'alto per evitarne l'utilizzo come punto di appoggio.
4. Se il trasferimento avviene sul fianco della carrozzina, è possibile rimuovere il braccioli e/o della pedana sul lato opportuno.
5. Trasferimento da/verso la carrozzina.

2.12 Posizione corretta nella carrozzina

Alcuni consigli per un utilizzo confortevole della carrozzina:

- Posizionare la parte posteriore il più vicino possibile allo schienale.
- Accertarsi che le cosce siano in posizione orizzontale, se necessario regolare la lunghezza dei poggiatesta. (vedi § 3.8.2)

2.13 Utilizzo della carrozzina

⚠ AVVERTENZA: Rischio di intrappolamento - Prestare attenzione a non impigliare le dita nei raggi delle ruote.

⚠ AVVERTENZA: Rischio di intrappolamento – Prestare attenzione durante il passaggio in spazi ristretti, ad esempio attraverso le porte.

⚠ AVVERTENZA: Pericolo di ustioni - Prestare attenzione durante l'uso in ambienti molto caldi o molto freddi, (esposizione al sole, freddo estremo, sauna, ecc.) per un periodo di tempo prolungato. Le superfici potrebbero assumere la stessa temperatura dell'ambiente in cui si trova la carrozzina.

1. Rilasciare i freni.
2. Portare entrambi i corrimano all'altezza massima.
3. Inclinarsi in avanti e spingere in avanti i corrimano fino a stendere le mani.
4. Far ruotare le mani lentamente all'indietro verso la parte superiore dei corrimano e ripetere il movimento.

2.14 Utilizzo della carrozzina da parte di un assistente

⚠ AVVERTENZA: Rischio di intrappolamento – Prestare attenzione durante il passaggio in spazi ristretti, ad esempio attraverso le porte.

⚠ AVVERTENZA: Pericolo di ustioni - Prestare attenzione durante l'uso in ambienti molto caldi o molto freddi, (esposizione al sole, freddo estremo, sauna, ecc.) per un periodo di tempo prolungato. Le superfici potrebbero assumere la stessa temperatura dell'ambiente in cui si trova la carrozzina.

La carrozzina può essere spinta da un assistente tramite le apposite manopole di spinta o la barra di spinta.

2.15 Spostamento su superfici in pendenza

- ⚠ AVVERTENZA:** Controllare la velocità. Spostarsi sulle pendenze il più lentamente possibile.
 - ⚠ AVVERTENZA:** Tenere in considerazione le capacità dell'accompagnatore. Se l'accompagnatore non ha forza per controllare la carrozzina, attivare i freni.
 - ⚠ AVVERTENZA:** Rischio di ribaltamento . Inclinarsi in avanti per spostare il baricentro in avanti e per migliorare la stabilità.
1. Se disponibile sulla carrozzina, indossare la cintura di sicurezza.
 2. Non tentare di spostarsi su superfici in pendenza troppo ripide. Verificare la pendenza massima consentita (in salita e in discesa) nella tabella 1.
 3. Chiedere all'accompagnatore un aiuto per spostarsi su superfici in pendenza.
 4. Inclinarsi in avanti per spostare il baricentro in avanti.

2.16 Superamento di gradini e scalini

- ⚠ AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Il trasporto del paziente sulle scale deve essere effettuato con almeno due assistenti.
- ⚠ AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Indossare cinture di sicurezza appropriate durante il trasporto. Informazioni disponibili presso il rivenditore specializzato.
- ⚠ AVVERTENZA:** Rischio di lesioni – Durante il trasporto, sedere tranquillamente in carrozzina, evitando movimenti bruschi. Se a causa della malattia o della disabilità, questo non è possibile, ad esempio nei casi di spasticità lieve, saranno necessarie almeno due persone per mettere in sicurezza la carrozzina su entrambi i lati afferrando le parti fisse del telaio.
- ⚠ AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Durante il trasporto, fare attenzione che braccia e gambe non sporgano dalla carrozzina.
- ⚠ AVVERTENZA:** Rischio di lesioni o danni - Assicurarsi che sotto la carrozzina non vi siano persone o oggetti durante il trasporto.
- ⚠ AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Dopo avere rimosso i poggiatesta, le gambe del paziente non sono in sicurezza.

2.16.1 Discesa da gradini e scalini

La discesa dagli scalini o dai gradini può essere effettuata procedendo in avanti con l'assistenza di un accompagnatore.

1. Accertarsi che le manopole di spinta siano fissate saldamente.
2. Rimuovere i poggiatesta.
3. Chiedere all'accompagnatore di inclinare la carrozzina leggermente all'indietro con il dispositivo di ribaltamento.
4. Superare i gradini procedendo sulle ruote posteriori e spingendo la carrozzina in avanti.
5. Il secondo assistente garantirà la sicurezza della carrozzina frontalmente afferrando la parte anteriore del telaio dopo avere rimosso i poggiatesta. L'assistente deve procedere all'indietro.
6. Dopo avere superato il gradino, riportare la carrozzina sulle quattro ruote.

2.16.2 Salita di gradini e scalini

La salita degli scalini o dei gradini può essere effettuata procedendo all'indietro con l'assistenza di un accompagnatore.

1. Accertarsi che le manopole di spinta siano fissate saldamente.
2. Rimuovere i poggiapiedi.
3. Ruotare la carrozzina in modo che le ruote posteriori siano di fronte allo scalino.
4. Inclinarsi all'indietro per spostare il baricentro sulle ruote posteriori.
5. Chiedere all'accompagnatore di spingere la carrozzina verso lo scalino.
6. Il secondo assistente garantirà la sicurezza della carrozzina frontalmente afferrando la parte anteriore del telaio dopo avere rimosso i poggiapiedi. L'assistente deve procedere in avanti.
7. Assumere nuovamente la posizione normale nella carrozzina.

2.16.3 Fare le scale

- ⚠ **AVVERTENZA: Rischio di ribaltamento. È possibile fare le scale facendosi assistere sempre da due accompagnatori.**
- ⚠ **AVVERTENZA: Rischio di lesioni - È vietato sollevare la carrozzina mentre il paziente è seduto all'interno della carrozzina stessa! Mantenere sempre le ruote posteriori a contatto con il suolo o le scale.**
- ⚠ **AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Indossare cinture di sicurezza appropriate durante il trasporto. Informazioni disponibili presso il rivenditore specializzato.**
- ⚠ **AVVERTENZA: Rischio di lesioni o danni - Assicurarsi che sotto la carrozzina non vi siano persone o oggetti durante il trasporto.**
- ⚠ **AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Dopo avere rimosso i poggiapiedi, le gambe del paziente non sono in sicurezza.**

È possibile fare le scale adottando le regole indicate di seguito.

1. Rimuovere i poggiapiedi.
2. Far inclinare la carrozzina leggermente all'indietro all'accompagnatore.
3. Il secondo accompagnatore deve afferrare la parte anteriore del telaio.
4. Mantenere la calma, evitare movimenti improvvisi e tenere le braccia all'interno della carrozzina.
5. Fare le scale sulle ruote posteriori della carrozzina.
6. Montare nuovamente i poggiapiedi dopo aver fatto le scale.

2.16.4 Utilizzo delle rampe

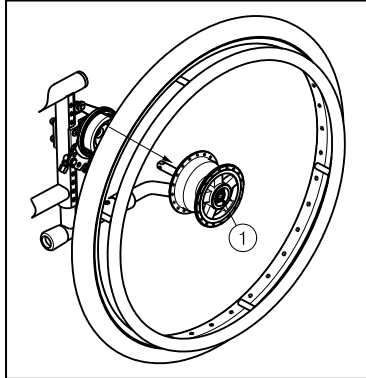
- ⚠ **AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Non superare il carico massimo sulle rampe.**
- ⚠ **AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Per evitare danni o lesioni, scegliere il modello di rampe appropriato. La casa produttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per danni o lesioni derivanti da scelta di rampe non appropriate.**
- ⚠ **AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Accertarsi che l'altezza delle ruote sia sufficiente per superare il dislivello iniziale della rampa. Il telaio della carrozzina non deve venire a contatto con le rampe.**
- ⚠ **AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Utilizzare la cintura di sicurezza nella carrozzina.**
- ⚠ **AVVERTENZA: Rischio di ribaltamento - Impostare le funzioni di regolazione (sedile, schienale, poggiapiedi, ecc.) in modo da garantire la massima stabilità della carrozzina.**

Se per superare un ostacolo si utilizza una rampa, osservare le seguenti precauzioni:
A causa del peso considerevole della carrozzina, si consiglia di evitare la salita di rampe in autonomia poiché si potrebbe non essere in grado di impedire lo scivolamento all'indietro della carrozzina.

Non salire o scendere mai dalle rampe senza l'aiuto di un assistente.

2.17 Smontare le ruote

Per agevolare il trasporto della carrozzina, è possibile rimuovere le ruote posteriori:



1. Accertarsi i freni siano in posizione corretta.
2. Impugnare la carrozzina dal telaio laterale dove si desidera rimuovere la ruota.
3. Premere il pulsante ① al centro del mozzo della ruota.
4. Estrarre la ruota dal telaio.

2.18 Trasporto in auto

- ⚠ **PERICOLO:** rischio di lesioni - Non è consentito utilizzare la carrozzina in sostituzione degli appositi seggiolini per il trasporto in auto.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Controllare che la carrozzina sia fissata in modo adeguato, per evitare lesioni ai passeggeri in caso di collisioni o frenate brusche.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - **NON** utilizzare la stessa cintura di sicurezza per il passeggero e per la carrozzina.

Non utilizzare mai la carrozzina in sostituzione degli appositi seggiolini in un'automobile o in altri veicoli. Sulla carrozzina deve essere presente il simbolo seguente:



Per il trasporto della carrozzina in auto, attenersi alle istruzioni seguenti:

1. Regolare il sedile in posizione orizzontale e lo schienale in posizione verticale.
2. Rimuovere pedane, braccioli e accessori, ad esempio il poggiatesta.
3. Conservare i pedane, braccioli e gli accessori in un posto sicuro.
4. Se possibile ripiegare la carrozzina e rimuovere le ruote.
5. Sistemare la carrozzina nel portabagagli con l'aiuto di due persone.
6. Se lo scomparto della carrozzina e del passeggero NON sono separati, collegare il telaio della carrozzina in modo saldo al veicolo. È possibile utilizzare le cinture di sicurezza disponibili nel veicolo.
7. Fare accomodare il paziente nei sedili esistenti consigliati con la cintura di sicurezza.

3 Installazione e regolazione

Le istruzioni contenute nel presente capitolo sono destinate al rivenditore.

La carrozzina multifunzione Vermeiren EZ1 è stata concepita espressamente per il comfort del paziente. La carrozzina può essere regolata in base alle esigenze del paziente, come illustrato di seguito.

Per individuare il centro assistenza o il rivenditore specializzato più vicino, contattare il centro Vermeiren. Nell'ultima pagina del manuale, è disponibile un elenco di centri Vermeiren autorizzati.

- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di regolazioni non sicure - Utilizzare solo le regolazioni descritte in questo manuale.
- ⚠ **AVVERTENZA:** La modifica delle regolazioni consentite può determinare una variazione nella stabilità della carrozzina (ribaltamento all'indietro o laterale).

3.1 Attrezzi

Per montare la carrozzina sono necessari i seguenti strumenti.

- Set di chiavi dal n° 10 al n° 19
- Set di chiavi a brugola dal n° 4 al n° 5

3.2 Modalità di consegna

La carrozzina Vermeiren EZ1 viene distribuita con:

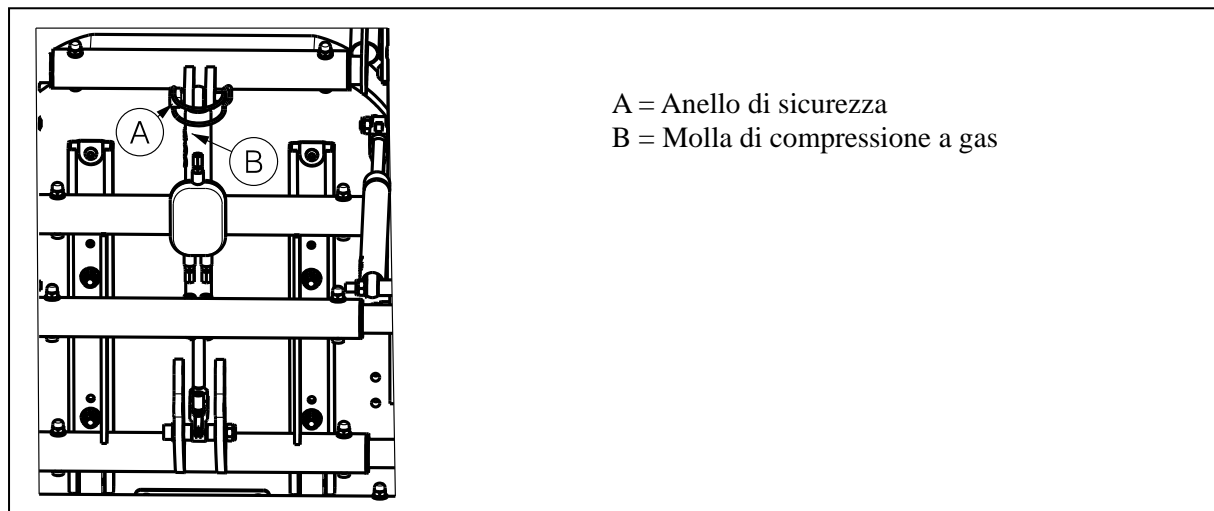
- 1 telaio con braccioli, ruote anteriori e posteriori
- 1 coppia di pedane
- Sedile anatomico (Fissati)
- Sedile anatomico (Fissati)
- Attrezzi
- Manuale
- Accessori

Alla consegna del prodotto, verificarne la funzionalità e la completezza.

I reclami in garanzia sono validi solo se il produttore ne riceverà notifica scritta entro due settimane. Per difetti non verificabili alla consegna, i reclami in garanzia sono validi solo se il produttore ne riceverà notifica scritta entro due settimane dopo l'accertamento.

3.3 Montaggio del telaio

- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di schiacciamento – Accertarsi che nessun cavo rimanga schiacciato o impigliato.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Accertarsi che l'anello di sicurezza Ⓐ sia fissato saldamente

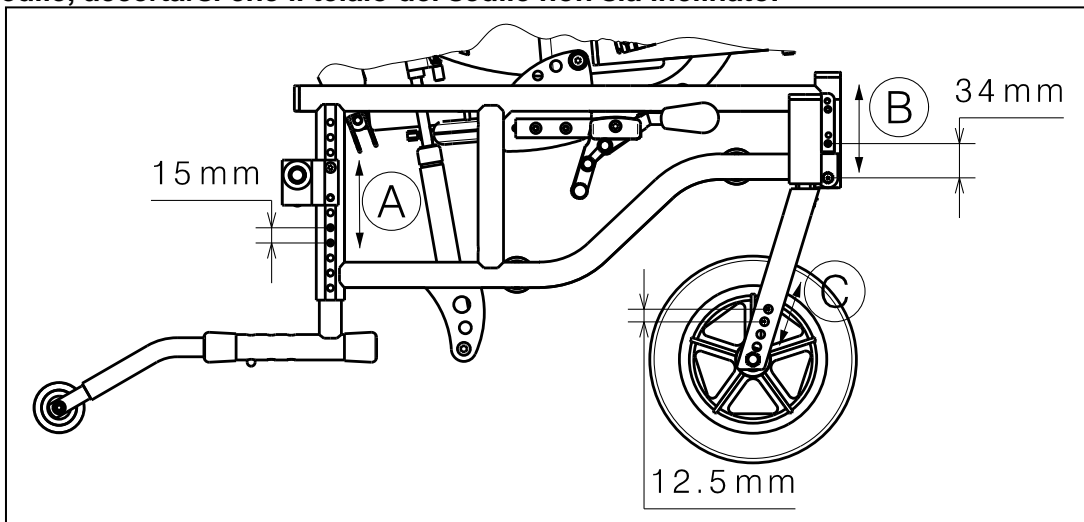


Dopo avere rimosso la carrozzina dall'imballaggio originale, montare il telaio:

1. Regolare lo schienale in posizione verticale a 90°.
2. Regolare l'anello di sicurezza Ⓐ nei fori appropriati. Uno per fissare la molla a compressione a gas Ⓑ, situata sotto la parte posteriore del telaio del sedile.

3.4 Regolazione dell'altezza del sedile

- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Assicurarsi che tutte le viti siano serrate saldamente. Controllare che le viti non siano danneggiate.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - I dadi autobloccanti devono essere utilizzati una sola volta.
- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di lesioni - Prestare attenzione a non schiacciare le dita durante il montaggio dei componenti.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di ribaltamento – Durante la regolazione dell'altezza del sedile, accertarsi che il telaio del sedile non sia inclinato.

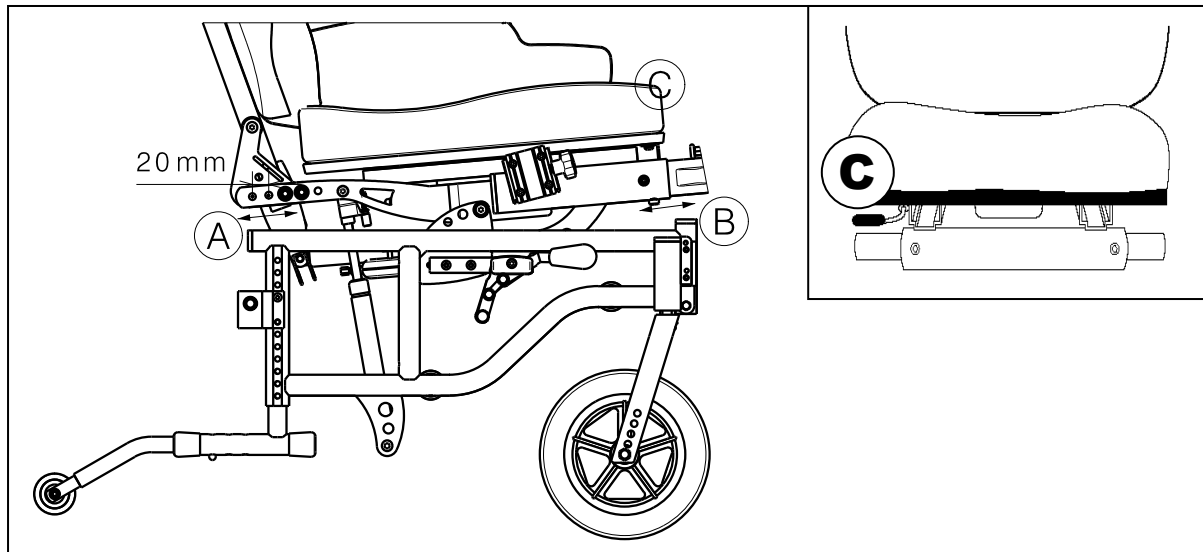


- A** **Ruote motrici del blocco asse**
1. Svitare le due viti per il fissaggio del blocco asse delle ruote posteriori al telaio.
 2. Collocare il blocco asse all'altezza desiderata (incrementi fissi di 15 mm).
 3. Serrare nuovamente le due viti.
 4. Regolare i freni.
- B** **Adattatore della ruota direttrice**
1. Svitare le due viti dell'adattatore della ruota direttrice.
 2. Collocare l'adattatore della ruota direttrice nella posizione desiderata (2 posizioni: incrementi fissi di 34 mm).
 3. Serrare le viti in modo adeguato.
- C** **Forcella della ruota anteriore**
1. Svitare dalla forcella anteriore le viti degli assi delle ruote anteriori.
 2. Collocare la ruota direttrice nella posizione desiderata sulla forcella direttrice (incrementi fissi di 12,5 mm).
 3. Serrare le viti in modo adeguato.

3.5 Regolazione della profondità del sedile

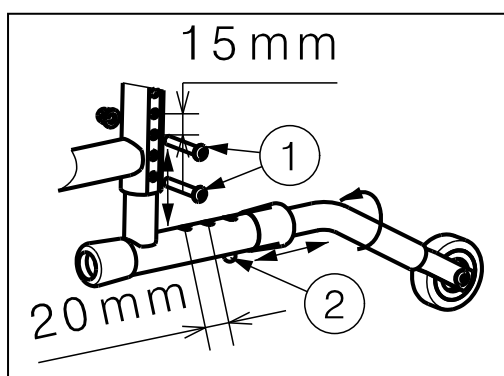
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Assicurarsi che tutte le viti siano serrate saldamente. Controllare che le viti non siano danneggiate.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - I dadi autobloccanti devono essere utilizzati una sola volta.
- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di lesioni - Prestare attenzione a non schiacciare le dita durante il montaggio dei componenti.

Quando la profondità del sedile viene regolata al limite del telaio posteriore e viene utilizzata la molla di compressione a gas per la regolazione dello schienale, potrebbe esserci uno spazio vuoto tra lo schienale e le imbottiture del sedile.



- A**
1. Allentare le viti su entrambi i lati nel punto in cui il telaio dello schienale è collegato al telaio del sedile.
 2. Tirare il telaio dello schienale nella posizione desiderata (4 posizioni: incrementi fissi di 20 mm.).
 3. Serrare nuovamente le viti su entrambi i lati.
 4. Regolare i freni.
- B**
1. Allentare le viti nel punto in cui il pedane sono collegati al telaio del sedile.
 2. Spostare il profilato tubolare della pedana nella posizione desiderata (senza incrementi fissi).
 3. Serrare nuovamente le viti saldamente.
- C**
1. Tirare la leva per muovere il telaio del sedile verso l'alto. La leva è situata sotto la parte anteriore del sedile.
 2. Spostare il sedile nella posizione desiderata (senza incrementi fissi).
 3. Rilasciare la leva. Il sedile sarà ora bloccato nella posizione desiderata.

3.6 Regolazione del antiribaltamento



Accertarsi che il antiribaltamento sia regolato correttamente in modo da evitare il ribaltamento della carrozzina.

3.6.1 Regolazione dell'altezza

1. Allentare le viti ①.
2. Spostare il antiribaltamento nella posizione desiderata.
3. Serrare nuovamente le viti ① in modo saldo.

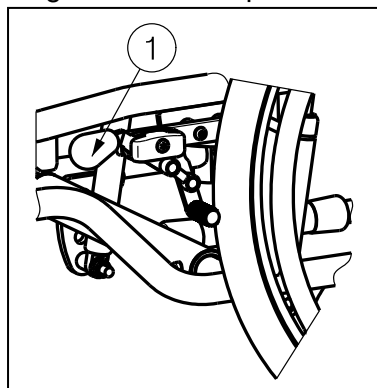
3.6.2 Regolazione della profondità

1. Premere il pulsante a molla ②.
2. Spostare il antiribaltamento nella posizione desiderata. Sono disponibili 3 posizioni.
3. Rilasciare il pulsante a molla ①.
4. Accertarsi che il pulsante a molla ① sia fissato saldamente nel foro.

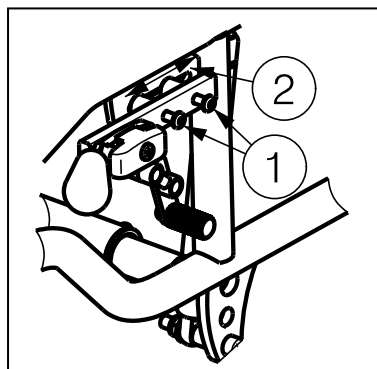
3.7 Regolazione dei freni

⚠ AVVERTENZA: rischio di lesione. I freni devono essere regolati solo dal rivenditore specializzato.

Regolare i freni rispettando ai criteri seguenti:



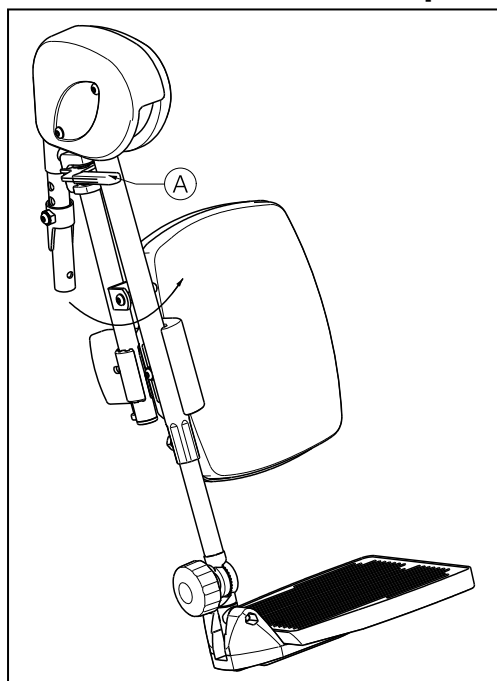
1. Installare le ruote in base alle indicazioni della sezione § 2.2.
2. Sganciare i freni tirando la leva ① all'indietro.



3. Allentare i bulloni ① in modo che il meccanismo del freno possa scorrere oltre la guida ②.
4. Tirare il freno oltre la guida ② fino alla posizione desiderata.
5. Serrare nuovamente i bulloni ①.
6. Verificare il funzionamento dei freni.
7. Se necessario, ripetere i passaggi precedenti fino a ottenere una regolazione appropriata.

3.8 Regolazione delle pedane

3.8.1 Inclinazione delle pedane



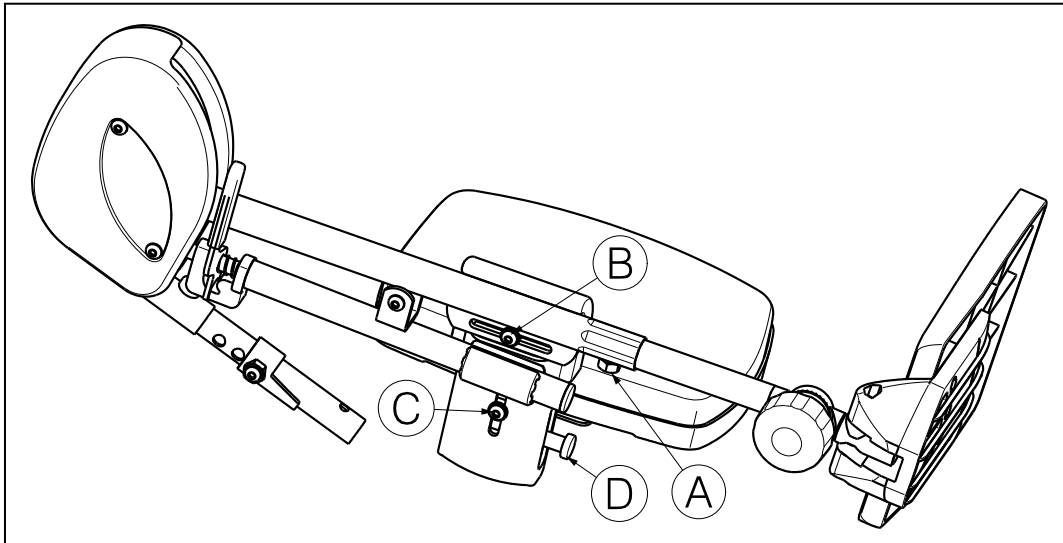
Per alzare la pedana:

1. Alzare la pedana.
2. Rilasciare la pedana, si bloccherà automaticamente con l'inclinazione desiderata (fino a 113°).

Per abbassare la pedana:

1. Tirare la maniglia ① verso l'alto.
2. Collocare la pedana nella posizione desiderata.
3. Rilasciare la maniglia ①.

3.8.2 Lunghezza delle pedane



⚠ ATTENZIONE: Rischio di lesioni – Verificare che la pedana siano regolati nella stessa posizione.

⚠ ATTENZIONE: Rischio di danneggiamento - Evitare che i piatto pedana siano a contatto con il suolo. Tenere una distanza minima di 60 mm dal suolo.

Regolare la lunghezza dei poggiatesta nel modo seguente:

1. Allentare la vite (A).
2. Regolare il pedana con una lunghezza confortevole per il paziente (intervallo di 140 mm: senza incrementi fissi).
3. Serrare le viti (A) in modo adeguato.

3.8.3 Altezza dei cuscinetto appoggia-polpacci

Regolare l'altezza dei cuscinetto appoggia-polpacci nel modo seguente:

1. Allentare la vite (B).
2. Regolare l'altezza del cuscinetto appoggia-polpacci in una posizione confortevole per il paziente (intervallo di 50 mm: senza incrementi fissi).
3. Serrare la vite (B) in modo adeguato.

3.8.4 Profondità dei cuscinetto appoggia-polpacci

Regolare la profondità dei cuscinetto appoggia-polpacci nel modo seguente:

1. Allentare la vite (C).
2. Regolare la profondità del cuscinetto appoggia-polpacci in una posizione confortevole per il paziente (intervallo di 40 mm: senza incrementi fissi).
3. Serrare la vite (C) in modo adeguato.

3.8.5 Larghezza dei cuscinetto appoggia-polpacci

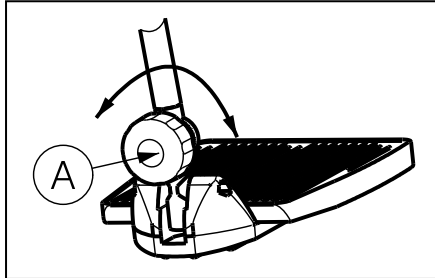
Regolare la larghezza dei cuscinetto appoggia-polpacci nel modo seguente:

1. Allentare le 2 viti sul retro dell'imbottitura del cuscinetto appoggia-polpacci.
2. Regolare i cuscinetto appoggia-polpacci con una larghezza confortevole per il paziente.
3. Serrare le viti in modo adeguato.

3.8.6 Ripiegare i cuscinetto appoggia-polpacci

1. Premere il pulsante ①.
2. Ripiegare i cuscinetto appoggia-polpacci.
3. Rilasciare il pulsante ①.

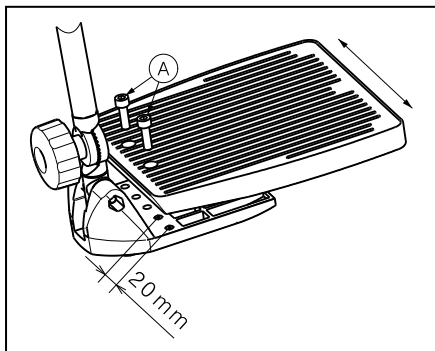
3.8.7 Inclinazione della piatto pedana



Regolare l'inclinazione della piatto pedana nel modo seguente:

1. Allentare la manopola a stella nera ①.
2. Ruotare la piatto pedana fino a raggiungere l'inclinazione desiderata.
3. Serrare la manopola a stella ① in modo adeguato.

3.8.8 Profondità della piatto pedana



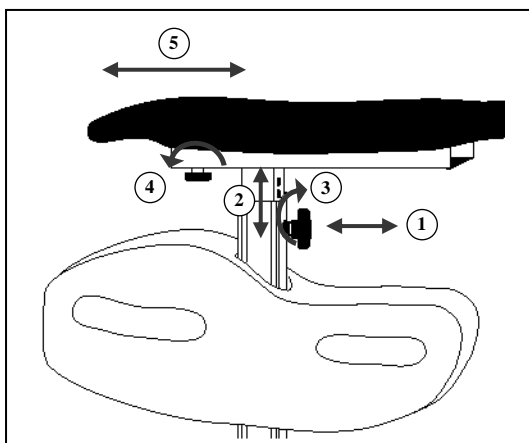
Regolare la profondità della piatto pedana nel modo seguente:

1. Rimuovere le due viti ① sulla piatto pedana.
2. Regolare la piatto pedana a una profondità confortevole per il paziente. Sono disponibili 3 posizioni.
3. Serrare le viti ① in modo adeguato.

3.9 Regolazione del imbottitura dei braccioli

⚠ ATTENZIONE: Rischio di lesioni – Verificare che la imbottitura dei braccioli siano regolati nella stessa posizione.

3.9.1 Altezza dei imbottitura dei braccioli



Per regolare l'altezza del imbottitura dei braccioli:

1. Tirare verso l'esterno il perno di fissaggio ①.
2. Spingere o tirare il imbottitura dei braccioli nella posizione desiderata ②.
3. Rilasciare il perno di fissaggio ①.
4. Ruotare la manopola a stella in senso orario ③.
5. Accertarsi che il imbottitura dei braccioli sia fissato saldamente.

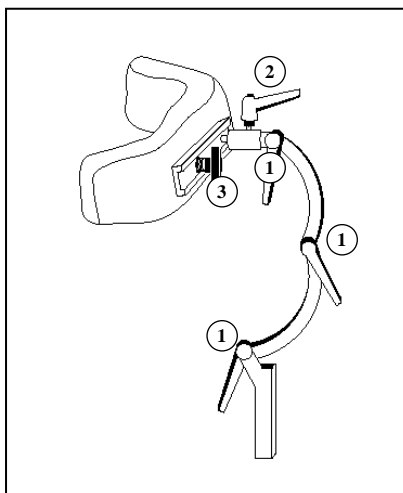
3.9.2 Profondità del imbottitura dei braccioli

Per regolare la profondità del imbottitura dei braccioli:

1. Allentare la vite di bloccaggio ④ sotto il imbottitura dei braccioli.
2. Regolare il imbottitura dei braccioli nella posizione desiderata ⑤.
3. Fissare saldamente la vite ④ manualmente.

3.10 Regolazione del poggiatesta

- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Assicurarsi che tutte le viti siano serrate saldamente.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni ergonomiche – Accertarsi che il poggiatesta sia regolato nella posizione più confortevole possibile per il paziente e che non venga applicata alcuna pressione o tensione.



3.10.1 Altezza e profondità del poggiatesta

Per regolare altezza e profondità del poggiatesta:

1. Allentare le leve ①.
2. Regolare il poggiatesta nella posizione desiderata.
3. Fissare saldamente le leve ① manualmente.

3.10.2 Rotazione dell'imbottitura

L'imbottitura del poggiatesta può ruotare di 60°.

1. Allentare la leva ②.
2. Regolare l'imbottitura del poggiatesta nella posizione desiderata.
3. Fissare saldamente la leva ② manualmente.

3.10.3 Profondità dell'imbottitura del poggiatesta

L'imbottitura del poggiatesta può essere spostata lateralmente:

1. Allentare la manopola a stella ③.
2. Regolare l'imbottitura del poggiatesta nella posizione desiderata.
3. Serrare nuovamente la manopola a stella ③ manualmente.

4 Manutenzione

Per il manuale di manutenzione della carrozzine consultate il sito web Vermeiren: www.vermeiren.be.



SERVICE

La carrozzina è stat ispezionata:

Timbro del rivenditore:

Data:

Timbro del rivenditore:

Data:

Timbro del rivenditore:

Data:

Timbro del rivenditore:

Data:

Timbro del rivenditore:

Data:

Timbro del rivenditore:

Data:

Timbro del rivenditore:

Data:

Timbro del rivenditore:

Data:

Timbro del rivenditore:

Data:

Timbro del rivenditore:

Data:

- Gli elenchi di controllo di manutenzione e ulteriori informazioni tecniche sono disponibili presso le nostre filiali. Per informazioni consultare il sito: www.vermeiren.com.

ITALIANO

GARANZIA CONTRATTUALE

La carrozzina manuale sono garantite 5 anni, la carrozzina ultra leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, letti e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzioni di parti riconosciute difettose.

CONDIZIONI

Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

RISERVE

Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,
- usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.



B

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres/Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article

Articolo/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase

Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

VERMEIREN



**WAARBORG
GARANTIE
WARRANTY
GARANTIE
GARANZIA**

N.V. VERMEIREN N.V.

VERMEIRENPLEIN 1-15

B-2920 Kalmthout

Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20

Fax: 00 32 (0)3 666 48 94

www.vermeiren.com

A

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres/Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article

Articolo/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase

Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

NEDERLANDS

CONTRACTUELE GARANTIE

Op de manuele rolstoelen geven wij 5 jaar, lichtgewicht rolstoelen 4 jaar. Op de elektronische rolstoelen, driewielers, bedden en andere producten : 2 jaar waarbij op constructie - of materiaalhouren (batterijen 6 maanden). Op multipositie rolstoelen geven we 3 jaar waarbij. Deze garantie is uitsluitend beperkt tot de vervanging van defecte stukken of onderdelen.

TOEPASSINGSVOORWAARDEN

Om aanspraak te kunnen maken op de waarborg, bezorgt u het garantiecertificaat dat u heeft bewaard, aan uw Vermeiren dealer. De waarborg is enkel geldig in de zetel van de onderneming.

UITZONDERINGEN

Deze garantie is niet van toepassing in geval van:

- schade te wijten aan het verkeerd gebruik van de rolstoel,
- beschadiging tijdens het transport,
- een val of een ongeval
- een demontage, wijziging of herstelling uitgevoerd buiten onze firma,
- normale slijtage van de rolstoel,
- niet inzenden van de garantiestrook.

FRANCAIS

GARANTIE CONTRACTUELLE

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricycles, lits et d'autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois). Fauteuils multiposition 3 ans. Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnues défectueuses.

CONDITIONS D'APPLICATION

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

RESERVES

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

ENGLISH

CONTRACTUAL WARRANTY

We offer 5 years of warranty on standard wheelchairs, lightweight wheelchairs 4 years. Electronic wheelchairs, tricycles, beds and other products: 2 years (batteries 6 months) and multiposition wheelchairs 3 years. This warranty is limited to the replacement of defective or spare parts.

APPLICATION CONDITIONS

In order to claim this warranty, part "B" of this card has to be given to your official Vermeiren dealer. The warranty is only valid when parts are replaced by Vermeiren in Belgium.

EXCEPTIONS

This warranty is not valid in case of:

- damage due to incorrect usage of the wheelchair,
- damage during transport,
- involvement in an accident,
- a dismount, modification or repair carried outside of our company and/or official Vermeiren dealership,
- normal wear of the wheelchair,
- non-return of the warranty card

DEUTSCH

GARANTIEERKLÄRUNG

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden. Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.

In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind. Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßer Benutzung. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

A

- terugsturen binnen de 8 dagen na aankoop of registreer uw product via onze website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou régistrier votre produit sur notre site, <http://www.vermeiren.be/registration>
- please return within 8 days of date of purchase or register your product at our website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o registri il vostro prodotto al nostro web site, <http://www.vermeiren.be/registration>

B

- in geval van herstelling, kaart "B" bijvoegen.
- en cas de réparation, veuillez ajouter la carte "B".
- in case of repair, please add part "B".
- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen
- in case di riparazione, riprocedete la carta "B".

N.V. VERMEIREN N.V.
Vermeirenplein 1/15
B-2920 Kalmthout
BELGIUM



Belgio

N.V. Vermeiren N.V.

Vermeirenplein 1 / 15
B-2920 Kalmthout
Tel: +32(0)3 620 20 20
Fax: +32(0)3 666 48 94
website: www.vermeiren.be
e-mail: info@vermeiren.be

Francia

Vermeiren France S.A.

Z. I., 5, Rue d'Ennevelin
F-59710 Avelin
Tel: +33(0)3 28 55 07 98
Fax: +33(0)3 20 90 28 89
website: www.vermeiren.fr
e-mail: info@vermeiren.fr

Italia

Reatime S.R.L.

Viale delle Industrie 5
I-20020 Arese MI
Tel: +39 02 99 77 07
Fax: +39 02 93 58 56 17
website: www.reatime.it
e-mail: info@reatime.it

Polonia

Vermeiren Polska Sp. z o.o

ul. Łączna 1
PL-55-100 Trzebnica
Tel: +48(0)71 387 42 00
Fax: +48(0)71 387 05 74
website: www.vermeiren.pl
e-mail: info@vermeiren.pl

Spagna

Vermeiren Iberica, S.L.

Trens Petits, 6. - Pol. Ind. Mas Xirgu.
17005 Girona
Tel: +34 902 48 72 72
Fax: +34 972 40 50 54
website: www.vermeiren.es
e-mail: info@vermeiren.es

Germania

Vermeiren Deutschland GmbH

Wahlerstraße 12 a
D-40472 Düsseldorf
Tel: +49(0)211 94 27 90
Fax: +49(0)211 65 36 00
website: www.vermeiren.de
e-mail: info@vermeiren.de

Austria

L. Vermeiren Ges. mbH

Winetzhammerstraße 10
A-4030 Linz
Tel: +43(0)732 37 13 66
Fax: +43(0)732 37 13 69
website: www.vermeiren.at
e-mail: info@vermeiren.at

Svizzera

Vermeiren Suisse S.A.

Hühnerhubelstraße 59
CH-3123 Belp
Tel: +41(0)31 818 40 95
Fax: +41(0)31 818 40 98
website: www.vermeiren.ch
e-mail: info@vermeiren.ch

Paesi Bassi

Vermeiren Nederland B.V.

Domstraat 50
NL-3864 PR Nijkerkerveen
Tel: +31(0)33 2536424
Fax: +31(0)33 2536517
website: www.vermeiren.com
e-mail: info@vermeiren.be

Repubblica Ceca

Vermeiren ČR S.R.O.

Sezemická 2757/2 - VGP Park
193 00 Praha 9 - Horní Počernice
Tel: +420 731 653 639
Fax: +420 596 121 976
website: www.vermeiren.cz
e-mail: info@vermeiren.cz